

Formale Anweisungen¹ zum Verfassen von Seminar-, Diplom- und Magisterarbeiten

0 EINLEITUNG

Eine Seminar-, Diplom- und Magisterarbeit versteht sich als eine fachlich-wissenschaftliche Arbeit. Sie unterliegt bestimmten formalen und inhaltlichen Anforderungen.

Die formalen Anforderungen beziehen sich auf die Gliederung einer wissenschaftlichen Arbeit (Textaufbau), auf das Zitieren (d. h. textuelle Integration von Fachliteratur) wie auch auf spezielle sprachliche Charakteristika (wie z. B. Gebrauch von Termini, grammatische und stilistische Charakteristika). Der Inhalt bezieht sich auf die Bearbeitung des ausgewählten Themas und unterliegt den Anforderungen der jeweiligen wissenschaftlichen Disziplin: der Literaturwissenschaft, der Linguistik und der Didaktik).

Die vorliegenden Anweisungen umfassen folgende Kapitel:

- 0 EINLEITUNG
- 1 FORMALE GESTALTUNG
- 2 GLIEDERUNG DER SEMINAR-, DIPLOM- UND MAGISTERARBEIT
- 3 BIBLIOGRAPHIEREN IM LITERATURVERZEICHNIS
- 4 ZITIERWEISEN
- 5 ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

Abhängig vom wissenschaftlichen Bereich (Literaturwissenschaft, Sprachwissenschaft, Didaktik) können die formalen Anforderungen divergieren.

Obwohl sich die Abteilungsmitglieder auf das Vorliegende geeinigt haben, können bei einzelnen Betreuern der Seminar-, Diplom- und Magisterarbeit zusätzliche spezifische Anforderungen erwünscht sein. Die Studierenden sollen die jeweiligen Anweisungen beachten.

¹ Die vorliegenden Anweisungen der Abteilung für Germanistik mit Niederlandistik und Skandinavistik stimmen mit den Anweisungen der Philosophischen Fakultät für Diplomarbeiten *Tehnična priporočila za izdelavo diplomskega dela* (<http://www.ff.uni-lj.si/Portals/0/Dokumenti/Studij/Prva%20stopnja/Dokumenti/TehnicnaPriporocila.pdf>, Zugriff: 25.11.2014) so wie mit den Anweisungen der Philosophischen Fakultät für Magisterarbeiten *Tehnična priporočila za izdelavo magistrskega dela* (<http://www.ff.uni-lj.si/Portals/0/Dokumenti/Studij/Druga%20stopnja/Dokumenti/Tehni%C4%8Dna%20priporo%C4%8Dila%20za%20izdelavo%20magistrskega%20dela1.pdf>, Zugriff: 25. 11. 2014) seit dem **01.12.2014** überein. Diese Anweisungen gelten auch für die Diplomarbeiten nach den sog. alten Studienprogrammen vor der Bologna-Reform. Zu berücksichtigen sind zusätzlich die Anweisungen der Philosophischen Fakultät *PISANJE DIPLOMSKEGA DELA IN DIPLOMSKI IZPIT* (http://www.anglistika.net/files/datoteke/zborniki/diplomsko_delo_in_izpit.pdf, Zugriff: 25. 11. 2014).

1 FORMALE GESTALTUNG

1.1 Diplom- und Magisterarbeiten

1.1.1 Der Umschlag (prednje platnice)

Für den Umschlag (prednje platnice) der Diplom- und Magisterarbeit gelten folgende Formatvorgaben:

- Name der Hochschule/der Institution (Großbuchstaben, Schriftgröße 14),
- Name des Autors/der Autorin (Großbuchstaben, Schriftgröße 14, Fettdruck),
- Titel der Arbeit wie auch des Paralleltitels (Kleinbuchstaben, Schriftgröße 18, Fettdruck),
- ev. Untertitel (Kleinbuchstaben, Schriftgröße 12),
- Bezeichnung der Art der wissenschaftlichen Arbeit: Diplomsko delo bzw. Magistrsko delo (Kleinbuchstaben, Schriftgröße 12),
- Ort, Jahr (Kleinbuchstaben, Schriftgröße 12).

Der Umschlag (prednje platnice) sieht folgendermaßen aus:

Beispiel 1 (Umschlag der Diplomarbeit):

UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
ODDELEK ZA GERMANISTIKO
Z NEDERLANDISTIKO IN SKANDINAVISTIKO

SARA NOVAK

Das Spinnennetz

Intermedialer Vergleich zwischen dem Roman von Joseph Roth und dem Film von
Bernhard Wicki

Das Spinnennetz (Pajkova mreža)

Intermedijska primerjava med romanom Josepha Rotha in filmom Bernharda Wickija

Diplomsko delo

Ljubljana, 2014

Beispiel 2 (Umschlag der Magisterarbeit):

UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
ODDELEK ZA GERMANISTIKO
Z NEDERLANDISTIKO IN SKANDINAVISTIKO

SARA NOVAK

**Funktionale Satzperspektive in Schlagzeilen
deutscher und slowenischer Werbeanzeigen**

**Členitev po aktualnosti v naslovju
nemških in slovenskih tiskanih oglasov**

Magistrsko delo

Ljubljana, 2014

1.1.2 Der Buchrücken (hrbet)

Auf dem Buchrücken (na hrbtu) steht oben der Name des Autors (ime in priimek), und zwar 30 mm vom unteren Rand entfernt, wie auch die Bezeichnung DIPLOMSKO DELO (s. Beispiel 3) bzw. MAGISTRSKO DELO (s. Beispiel 4) in Abstand von 20 mm. Für beide Angaben gelten die Großbuchstaben in Schriftgröße 14.

Beispiel 3 (Buchrücken der Diplomarbeit):

SARA NOVAK	DIPLOMSKO DELO	2014
------------	----------------	------

Beispiel 4 (Buchrücken der Magisterarbeit):

SARA NOVAK	MAGISTRSKO DELO	2014
------------	-----------------	------

1.1.3 Das Titelblatt (naslovna stran)

Bei der Diplom- und Magisterarbeit wird **ein** Titelblatt (naslovna stran) mit folgenden Daten verfasst:

- Name der Hochschule/der Institution (Großbuchstaben, Schriftgröße 14),
- Name des Autors/der Autorin (Großbuchstaben, Schriftgröße 14, Fettdruck),
- Titel der Arbeit (Kleinbuchstaben, Schriftgröße 18, Fettdruck),
- ev. Untertitel (Kleinbuchstaben, Schriftgröße 12),
- Paralleltitel (slowenische Übersetzung des Titels, Kleinbuchstaben, Schriftgröße 18, Fettdruck),
- ev. Untertitel (slowenische Übersetzung des ev. Untertitels, Kleinbuchstaben, Schriftgröße 12),
- Bezeichnung der Art der wissenschaftlichen Arbeit: Diplomsko delo bzw. Magistrsko delo (Kleinbuchstaben, Schriftgröße 12),
- Auf der linken Seite: die Namen der Mentorinnen und Mentoren, der Komentorinnen und Komentoren mit dem akademischen und wissenschaftlichen Titel,
- auf der rechten Seite: das Studienprogramm bzw. der Studienprogramme (Kleinbuchstaben, Schriftgröße 12),
- Ort, Jahr (Kleinbuchstaben, Schriftgröße 12).

Die Sprache, in der der Titel (und ev. Untertitel) der Seminar-/Diplom-/Magisterarbeit steht, hängt von der Sprache des Fließtextes in der Arbeit ab, d. h. normalerweise bei germanistischen Seminar-/Diplomarbeiten deutsch, ausnahmsweise auch slowenisch. Auf den deutschen Titel folgt der sog. Paralleltitel (vzporedni naslov) auf Slowenisch (s. Beispiel 6).

Beispiel 5 (Titelblatt der Diplomarbeit):

UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
ODDELEK ZA GERMANISTIKO
Z NEDERLANDISTIKO IN SKANDINAVISTIKO

SARA NOVAK

Das Spinnennetz

Intermedialer Vergleich zwischen dem Roman von Joseph Roth und dem Film von
Bernhard Wicki

Das Spinnennetz (Pajkova mreža)

Intermedijska primerjava med romanom Josepha Rotha in filmom Bernharda Wickija

Diplomsko delo

Mentorja:
doc. dr. Maja Zupančič,
izr. prof. dr. Peter Zabukovec

Dvodisciplinarni univerzitetni študijski
program prve stopnje: Nemcistika;
Dvodisciplinarni univerzitetni študijski
program prve stopnje: Anglistika

Ljubljana, 2014

Beispiel 6 (Titelblatt der Magisterarbeit):

UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
ODDELEK ZA GERMANISTIKO
Z NEDERLANDISTIKO IN SKANDINAVISTIKO

SARA NOVAK

Alma M. Karlins dramatisches Werk

Dramsko delo Alme M. Karlin

Magistrsko delo

Mentor:
izr. prof. dr. Peter Müller
Somentorica:
doc. dr. Maja Mole

Magistrski dvodisciplinarni študijski
program druge stopnje: Nemcistika;
Magistrski dvodisciplinarni študijski
program druge stopnje: Francistične študije

Ljubljana, 2014

1.1.4 Kombinierte Diplom- und Masterarbeiten

Bei **kombinierten Diplom- und Masterarbeiten** werden die Namen beider Institutionen sowie auch die Namen beider Mentoren genannt. Der Titel der Diplomarbeit mit ev. Untertitel wird in jeweiligen Einzelsprachen angeführt, hinzu kommt auch der Paralleltitel auf Slowenisch. Die Mentoren sprechen die Reihenfolge der Titel ab. Zuerst wird der Titel in der Sprache angeführt, in der der größte Teil der Diplomarbeit verfasst ist.

Beispiel 7 (Titelblatt bei kombinierten Diplomarbeiten):

UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
ODDELEK ZA GERMANISTIKO Z NEDERLANDISTIKO IN
SKANDINAVISTIKO
ODDELEK ZA ANGLISTIKO IN AMERIKANISTIKO

ŠPELA MOLE

**Valenz der deverbale Adjektive
im Deutschen und Englischen**

**Valency of Deverbal Adjectives
in German and English**

**Vežljivost izglagolskih pridevnikov
v nemščini in angleščini**

Diplomsko delo

Mentorja:
doc. dr. Maja Zupančič,
izr. prof. dr. Peter Zabukovec

Dvodisciplinarni univerzitetni študijski
program prve stopnje: Nemcistika;
Dvodisciplinarni univerzitetni študijski
program prve stopnje: Anglistika

Ljubljana, 2014

Beispiel 8 (Titelblatt bei kombinierten Magisterarbeiten):

UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
ODDELEK ZA GERMANISTIKO Z NEDERLANDISTIKO IN
SKANDINAVISTIKO
ODDELEK ZA ANGLISTIKO IN AMERIKANISTIKO

ŠPELA MOLE

**Valenz der deverbale Adjektive
im Deutschen und Englischen**

**Valency of Deverbal Adjectives
in German and English**

**Vežljivost izglagolskih pridevnikov
v nemščini in angleščini**

Magistrsko delo

Mentorja:
doc. dr. Maja Zupančič,
izr. prof. dr. Peter Zabukovec

Magistrski dvodisciplinarni študijski
program druge stopnje: Nemcistika;
Magistrski dvodisciplinarni študijski
program druge stopnje: Anglistika

Ljubljana, 2014

1.2 Seminararbeiten

Die formale Gestaltung der Titelseite bei der Seminararbeit ist identisch wie bei der Gestaltung der Diplom- und Magisterarbeiten. Auf der rechten Seite werden das Fach und das Studienprogramm angeführt.

Beispiel 9 (Titelblatt der Seminararbeit):

UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
ODDELEK ZA GERMANISTIKO Z NEDERLANDISTIKO IN
SKANDINAVISTIKO

MOJCA PURG

**Phraseologismen aus semantischer Sicht
in Christa Wolfs *Medea***

**Frazeologemi s pomenskega vidika
v delu *Medea* Christe Wolf**

Seminarsko delo

Mentor:
izr. prof. dr. Peter Müller

Predmet: Leksikologija
Univerzitetni študijski program prve
stopnje: Germanistika

Ljubljana, 2014

1.3 Umfang, Formatvorgaben, Rechtschreibung

1.3.1 Umfang der Diplom- und Magisterarbeit

Umfang der Diplomarbeit: 35.000–45.000 Zeichen (mit Leerzeichen)

Umfang der Magisterarbeit:

- beim Doppelfachstudium: 80.000–100.000 Zeichen (mit Leerzeichen)
- beim Einzelfachstudium: 100.000–160.000 Zeichen (mit Leerzeichen)

Der Umfang der Seminararbeit wird mit dem jeweiligen Betreuer der Seminararbeit abgesprochen.

Zum vorgegebenen und oben angeführten Umfang werden Gliederungsteile **vom Inhaltsverzeichnis bis zum Quellen- und Literaturverzeichnis** gezählt, d. h. der ganze Text der Arbeit **ohne** Titelseite, Danksagung, Abstracts, Schlüsselwörter, Anhangsverzeichnis mit Anhang und Erklärung (s. Kapitel 2 GLIEDERUNG DER SEMINAR-, DIPLOM- UND MAGISTERARBEIT).

1.3.2 Formatvorgaben

Die Formatvorgaben für die Text- und Seitengestaltung der Seminar-, Diplom- und Magisterarbeit sind:

- Format: A4, beidseitig beschrieben
- Zeilenabstand: 1,5-zeilig
- Schrift: Times New Roman oder Arial
- Schriftgröße: 12
- Ränder: 25 mm
- Paginierung: beginnt mit dem Inhaltsverzeichnis

1.3.3 Rechtschreibung

- Es ist zu empfehlen, ein elektronisches Rechtschreibprogramm zu verwenden.
- Eine Ausnahme stellen Zitate dar; diese werden ausschließlich in der **Originalrechtschreibung** wiedergegeben.
- Es ist stets auf die Nennung beider Genera zu achten (am besten im Plural: die Lehrer/-innen oder die Schüler/-innen; der/die Lehrende, der/die Lernende oder Pl. die Lehrenden/Lernenden) oder aber eine genusneutrale Form zu wählen (die Lehrkraft/Lehrperson). Auch die entsprechenden Personal- bzw. Possessivpronomina müssen beachtet werden.

1.4 Einzelne Exemplare

- Die Diplom- bzw. Magisterarbeit wird gebunden.
- Die Zahl der gebundenen Exemplare richtet sich nach der Zahl der Mitglieder der Kommission für die Verteidigung der Diplom- bzw. Magisterarbeit.
- In der Abteilungsbibliothek wird ein zusätzliches, **hart gebundenes Exemplar** der Diplom- bzw. Magisterarbeit eingereicht wie auch ein **Speichermedium** mit dem Text der Diplom- bzw. Magisterarbeit im doc- bzw. rtf-Format.
- Das Speichermedium ist mit dem Namen des Autors und des Titels der Diplom- bzw. Magisterarbeit zu beschriften. Die Studentin/der Student legt auch die Erklärung über das Einverständnis zur Veröffentlichung der Diplom- bzw. Magisterarbeit auf den Internet-Seiten der Fakultät bei (s. Beispiel 10).

Beispiel 10:

Erklärung über das Einverständnis zur Veröffentlichung der Diplomarbeit auf den Internet-Seiten der Fakultät bei (s. auch *Tehnična priporočila za izdelavo diplomskega dela Filozofske fakultete*:

[http://www.ff.uni-](http://www.ff.uni-lj.si/Portals/0/Dokumenti/Studij/Prva%20stopnja/Dokumenti/TehnicnaPriporocila.pdf)

[lj.si/Portals/0/Dokumenti/Studij/Prva%20stopnja/Dokumenti/TehnicnaPriporocila.pdf](http://www.ff.uni-lj.si/Portals/0/Dokumenti/Studij/Prva%20stopnja/Dokumenti/TehnicnaPriporocila.pdf),

Zugriff: 25. 11. 2014).

Izjava kandidata / kandidatke

Spodaj podpisani/a _____ izjavljam, da je besedilo diplomskega dela v tiskani in elektronski obliki istovetno, in

dovoljujem / ne dovoljujem

(ustrezno obkrožiti)

objavo diplomskega dela na fakultetnih spletnih straneh.

Datum:

Podpis kandidata / kandidatke:

Beispiel 11:

Erklärung über das Einverständnis zur Veröffentlichung der Masterarbeit auf den Internet-Seiten der Fakultät bei (s. auch [Izjava o istovetnosti tiskane in elektronske oblike magistrskega dela](http://www.ff.uni-lj.si/1/Oddelki-in-studij/Magistrski-studij/Dokumenti.aspx), <http://www.ff.uni-lj.si/1/Oddelki-in-studij/Magistrski-studij/Dokumenti.aspx>, Zugriffsdatum: 25. 11. 2014).

Izjava kandidata / kandidatke

Spodaj podpisani/a izjavljam, da je besedilo magistrskega dela v tiskani in elektronski obliki istovetno, in

dovoljujem / ne dovoljujem

(ustrezno obkrožiti)

objavo magistrskega dela na fakultetnih spletnih straneh.

Datum:

Podpis kandidata / kandidatke: _____

2 GLIEDERUNG DER SEMINAR-, DIPLOM- UND MAGISTERARBEIT

Die obligatorischen Teile einer Diplom- und Magisterarbeit sind wie folgt:

- Titelblatt
- Danksagung²
- Abstract (und Schlüsselwörter)
- Inhaltsverzeichnis
- Einleitung
- Hauptteil (wird weiter differenziert)
- Schlussbemerkungen
- Zusammenfassung
- Povzetek (in slowenischer Sprache)
- Quellen- und Literaturverzeichnis
- Anhangsverzeichnis
- Anhang
- Erklärung

Die äquivalente Gliederung auf Slowenisch ist wie folgt:

- Naslovna stran
- Zahvala
- Izvleček in ključne besede
- Kazalo vsebine
- Uvod
- Osrednji del (razčlenjen)
- Zaključek
- Povzetek v nemškem jeziku
- Povzetek v slovenskem jeziku
- Viri in literatura
- Seznam prilog
- Priloge
- Izjava o avtorstvu

Weitere (fakultative) Teile: Vorwort, Abkürzungsverzeichnis, Siglenverzeichnis, Sachregister, Namensregister u. a.

² Nach dem Wunsch des Autors/der Autorin kann auch die Danksagung (zahvala) hinzugefügt werden.

Einige Bemerkungen zu den einzelnen Gliederungsteilen – zu den arbeitstechnischen Verfahren wie auch zu der inhaltlichen Gestaltung

Titelblatt s. 1.1.3, 1.1.4 und 1.2.

Danksagung s. Bemerkung 2.

Abstract

Der Abstract wird sowohl auf Slowenisch als auch auf Englisch verfasst. Der englische Text soll mit der englischen Übersetzung des Titels der Diplom- und Magisterarbeit überschrieben werden. Das gleiche gilt auch für den slowenischen Abstract.

Schlüsselwörter

Es werden in der Regel bis zu fünf Schlüsselwörter auf Slowenisch (ključne besede)³ und auf Englisch (keywords) angeführt. Sie folgen direkt nach dem slowenischen bzw. dem englischen Abstract.⁴ bestehen.

Beispiel 12 (Sprachwissenschaft):

Valenz der deverbalen Adjektive im Deutschen und Englischen

Ključne besede: nemščina, angleščina, kontrastivna analiza, pridevniki, vezljivost

Keywords: German language, English language, contrastive analysis, adjectives, valency

Beispiel 13 (Literaturwissenschaft):

Das Spinnennetz: intermedialer Vergleich zwischen dem Roman von Joseph Roth und dem Film von Bernhard Wicki

Ključne besede: avstrijska književnost, Joseph Roth: Das Spinnennetz, ekranizacija, Bernhard Wicki

Keywords: Austrian literature, Joseph Roth: Das Spinnennetz, film adaptation, Bernhard Wicki

³ Slowenische Schlüsselwörter können dem elektronischen *Splošni slovenski geslovník* (<http://www.nuk.uni-lj.si/sssg/>) entnommen werden.

⁴ Da die Schlüsselwörter das Thema der Arbeit genau widerspiegeln sollen, sollten sie komprimierend und unmissverständlich sein. Einzelne Schlüsselwörter sollten möglichst nur aus einem Wort bestehen bzw. möglichst wenige Wörter umfassen.

Inhaltsverzeichnis

Das Inhaltsverzeichnis stellt die Gliederung der gesamten Arbeit dar.

Es enthält Überschriften der Kapitel mit den entsprechenden Nummerierungen und den dazu gehörenden Seitenzahlen. Die Kapitel einer Arbeit werden von 1 an fortlaufend nummeriert.

Zwischen zwei Ziffern einer Nummerierung werden Punkte gesetzt, ohne Abstand. Hinter die letzte Ziffer kommt kein Punkt, z. B.

1 Einleitung	3
2 Der Begriff der Polysemie im Allgemeinen	4
2.1 Polysemie im System	6
2.1.1 Lexikalische polyseme Zeichen	7
2.1.2 Grammatische polyseme Zeichen	9
2.2 Polysemie im Text	12
usw.	

Einleitung

Abhängig von der Länge der Diplom- und Magisterarbeit soll die Einleitung bis zu 3 Seiten lang sein. Bei den Seminararbeiten wird bis zu 1 Seite Einleitung erwartet.

In der Einleitung soll eine These aufgestellt werden, die in der Arbeit verifiziert werden soll bzw. die Formulierung einer Fragestellung, die man in der Arbeit zu klären beabsichtigt.

In der Einleitung ist – die Reihenfolge ist allerdings nicht fest – somit Folgendes zu erwähnen:

- das Thema der Seminar-, Diplom- und Magisterarbeit bzw. die inhaltliche Eingrenzung (eventuell auch die Gründe, die zur Wahl des Themas geführt hatten – allerdings keine persönlichen Gründe),
- das Ziel der Arbeit bzw. der Untersuchung,
- Hinweise auf die Arbeitsmethode bzw. die theoretischen/methodologischen Grundlagen der Arbeit,
- die Gliederung der Arbeit bzw. die Ankündigung der Kapitel mit ev. Erwähnung der zur Analyse gezogenen Beispiele und Textkorpora.

Hauptteil

Nach der Einleitung kommt es zur eigentlichen Auseinandersetzung mit dem Thema. Die Gliederung innerhalb dieses Teils der Seminar-, Diplom- und Magisterarbeit ist inhaltlich-logisch auf die Themenbehandlung und Analyse des Untersuchungsmaterials abgestimmt. Je nach der Themadifferenzierung werden die Überschriften einzelner Kapitel und Unterkapitel thematisch gegliedert dem jeweiligen thematischen Aspekt angepasst. In Abhängigkeit von der methodischen Bearbeitung und der intendierten Themenpräsentation können die Kapitel unterschiedliche methodisch-logische Gliederungsschemata befolgen (z. B. Forschungsstand, Untersuchungsgegenstand, Darlegung der Methoden, Erörterung der Problematik, Ergebnisse der Untersuchung usw.; Theoretischer Teil – mit Weiterdifferenzierung, Empirischer Teil – mit Weiterdifferenzierung usw., u. Ä.)

Bei einer **linguistischen** Arbeit sollte im theoretischen Teil der neueste Forschungsstand zum behandelten Thema vorgestellt werden, und zwar in einer komprimierten Weise, mit der

Stellungnahme des Autors der Seminar-, Diplom- bzw. Magisterarbeit zu den einzelnen Anschauungen aus der Fachliteratur (Monographien, Artikel aus Sammelbänden und besonders aus Fachzeitschriften). Besonders soll auf diejenigen Erkenntnisse hingewiesen werden, die für die Analyse im empirischen Teil der Seminar-/Diplom- und Magisterarbeit ausschlaggebend sind. Das gilt auch für die didaktischen Arbeiten.

Bei einer Seminar-/Diplom- und Magisterarbeit im Rahmen der **Literaturwissenschaft** sollten die Angaben nicht zu ausführlich ausfallen. Ist es bei einer Arbeit bis zu einem gewissen Grad sinnvoll, genauere Informationen zu Leben und Werk von behandelten Persönlichkeiten zu vermitteln, ist ein tabellarischer Lebenslauf in einer schriftlich konzipierten wissenschaftlichen Arbeit nicht angebracht.

Schlussbemerkungen

Zu betonen ist es, dass zum Schluss – am Ende des Hauptteils – die Schlussbemerkungen obligatorisch erfolgen. Sie sollen die Untersuchungsergebnisse bzw. die neuen Erkenntnisse wiedergeben. Der Schluss unterscheidet sich von der Zusammenfassung der Arbeit, denn es soll auf offen gebliebene oder zusätzliche Fragen eingegangen wie auch ein Ausblick auf weitere Themenbehandlungen präsentiert werden.

Zusammenfassung

Die Zusammenfassung auf Deutsch ist ein komprimierter Inhalt der Seminar-, Diplomarbeit und Magisterarbeit. Die Zusammenfassung soll ca. eine Seite umfassen, was jedoch von der Länge der Arbeit abhängt.

Povzetek

Nach der deutschen Zusammenfassung wird eine Zusammenfassung auf Slowenisch verfasst, die lediglich eine Übersetzung bzw. eine inhaltliche Annäherung an die deutsche Zusammenfassung ist.

Quellen- und Literaturverzeichnis

Im Literaturverzeichnis sollen alle direkten und indirekt zitierten Quellen angeführt werden. In der Regel wird zwischen der Primär- und Sekundärliteratur unterschieden, jedoch kann – je nach dem Fachbereich (Literaturwissenschaft, Sprachwissenschaft, Didaktik) und in Abhängigkeit von dem jeweiligen Thema der Seminar-, Diplom- und Magisterarbeit – das Literaturverzeichnis auch in das Quellen- und Literaturverzeichnis o. Ä. eingeteilt werden, wie z. B.: Quellen und Literaturverzeichnis, Quellenverzeichnis- und Literaturverzeichnis, Primär- und Sekundärliteratur, Internetquellen u. Ä.

Für die Erstellung des Quellen- und Literaturverzeichnisses siehe Kap. 3. *Bibliographieren im Literaturverzeichnis*.

Anhang und Anhangsverzeichnis

Im Anhang befinden sich alle Texte, die in den Hauptteil der Arbeit nicht aufgenommen werden konnten, z. B. Texte aus dem analysierten Textkorpus, analysierte Beispiele, Umfragebögen, zusätzliche Tabellen, Abbildungen, Kopien aller verwendeten Internetseiten usw. Die Internetseiten können beiderseitig ausgedruckt bzw. im Anhang auf der CD-ROM beigelegt werden.

Erklärung (Izjava o avtorstvu)

Als letzter Teil der Seminar-, Diplom- und Magisterarbeit erfolgt die Erklärung über das selbstständige Textverfassen, dessen Wortlaut wie folgt ist:

- bei Diplomarbeiten – Beispiel 14:

(s. auch s. <http://www.ff.uni-lj.si/Portals/0/Dokumenti/Studij/Prva%20stopnja/Dokumenti/TehnicnaPriporocila.pdf>, Zugriff: 25.11.2014, Priloga 1)

Izjava o avtorstvu

Izjavljam, da je diplomsko delo v celoti moje avtorsko delo ter da so uporabljeni viri in literatura navedeni v skladu s strokovnimi standardi in veljavno zakonodajo.

Ljubljana, 25. novembra 2014

Sara Novak
(eigenhändige Unterschrift)

- bei Magisterarbeiten – Beispiel 15:

(s. auch <http://www.ff.uni-lj.si/Portals/0/Dokumenti/Studij/Druga%20stopnja/Dokumenti/Tehni%C4%8Dna%20priporo%C4%8Dila%20za%20izdelavo%20magistrskega%20dela1.pdf>, Zugriff: 25.11.2014, Primer 10)

Izjava o avtorstvu

Izjavljam, da je magistrsko delo v celoti moje avtorsko delo ter da so uporabljeni viri in literatura navedeni v skladu s strokovnimi standardi in veljavno zakonodajo.

Ljubljana, 25. novembra 2014

Špela Mole
(eigenhändige Unterschrift)

3 BIBLIOGRAPHIEREN IM LITERATURVERZEICHNIS

Im Folgenden finden sich Informationen zur Erstellung des Quellen- und Literaturverzeichnisses. Je nach Fachbereich (Literaturwissenschaft, Sprachwissenschaft, Didaktik) treten hier bestimmte Divergenzen auf, die in der jeweiligen Seminar-, Diplom- und Magisterarbeit zu berücksichtigen sind.

3.1 Allgemeine Anweisungen zum Bibliographieren (mit Beispielen)

Die Literaturangaben müssen vollständig und nachvollziehbar sein. Sämtliche Literatur, die in der Arbeit verwendet wurde, ist anzuführen, auch die aus dem Internet. Die Internetquelle enthält die ganze <http://>-Zeile und das Zugriffsdatum. Die Internetseiten sind der Seminar-, Diplom- und Magisterarbeit in Kopie oder auf der CD-Rom beizulegen.

Die bibliographische Angabe zu einem Werk soll im Allgemeinen Folgendes beinhalten:

- Name und Vorname des Autors,
- Erscheinungsjahr,
- Titel der Arbeit, Untertitel (der Titel der Monographie, des Bandes bzw. der Zeitschrift in Kursivschrift),
- Erscheinungsort,
- Verlag.

Die Form einer Titelangabe ist abhängig von der Form der Veröffentlichung. Das Basisschema ist wie folgt:

Name, Vorname (Erscheinungsjahr): *Titel. Untertitel*. Erscheinungsort: Verlag.

Beispiel 16:

Jung, Walter (1990): *Grammatik der deutschen Sprache*. Mannheim/Leipzig: Bibliographisches Institut.

Anmerkungen:

- Die Reihe der Angaben muss im Literaturverzeichnis konsequent eingehalten werden.
- Beim Bibliographieren von Werken mit mehreren Autoren bzw. Herausgebern gilt die folgende Regel: Bei mehreren Autoren bzw. Herausgebern werden alle genannt (es sei denn, es erscheint auf dem Titelblatt nur der Name des ersten Autors bzw. Herausgebers mit der hinzugefügten Information (et al.)).
- Bei mehr als zwei Verlagsorten wird nur der erste Ort genannt, mit dem Zusatz (**etc.**).
- Die Angabe des Verlags beinhaltet den Namen des Verlags, ohne das Appellativum *Verlag* (z. B. Peter Lang).
- Die Anordnung der bibliographischen Angaben ist alphabetisch (wobei mehrere Schriften desselben Verfassers nach dem Publikationsjahr der Arbeit zusammengestellt werden).

Es gilt die Regel, dass eine bibliographische Angabe alle wesentlichen Informationen zum Werk beinhalten muss. Die Angaben richten sich nach der Form der Veröffentlichung, und zwar je nach dem, ob es sich um eine Monographie, einen Teil einer Monographie, einen Sammelband, einen Artikel im Sammelband, einen Artikel in der Zeitschrift, um ein Wörterbuch usw. handelt.

Beispiele für einzelne Formen der Veröffentlichung:

- Monographie:

- mit mehreren Autoren:

Beispiel 17

Bračič, Stojan/Fix, Ulla/Greule, Albrecht (2011): *Textgrammatik – Textsemantik – Textstilistik. Ein textlinguistisches Repetitorium*. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko.

- mit mehreren Herausgebern:

Beispiel 18

Ehrhardt, Horst/Zorman, Marina (Hrsg.) (2005): *Semantische Probleme des Slowenischen und des Deutschen*. Frankfurt a.M.: Peter Lang.

- Teil einer Monographie:

Beispiel 19

Schreiner, Thomas (2005): Zur Problematik der „semantischen Angaben“ in einem Dialektwörterbuch. In: *Semantische Probleme des Slowenischen und des Deutschen*. Hrsg. von Ehrhardt, Horst/Zorman, Marina. Frankfurt a.M. (etc.): Peter Lang. S. 241–270.

oder:

Schreiner, Thomas (2005): Zur Problematik der „semantischen Angaben“ in einem Dialektwörterbuch. In: Ehrhardt, Horst/Zorman, Marina (Hrsg.): *Semantische Probleme des Slowenischen und des Deutschen*. Frankfurt a.M. (etc.): Peter Lang. S. 241–270.

- Sammelband:

Beispiel 20

Glovacki-Bernardi, Zrinjka (Hrsg., unter Mitw. von Janeš, Franjo/Ščukanec, Aleksandra) (2011): *Deutsch in Südost- und Mitteleuropa. Kommunikationsparadigmen im Wandel*. Zagreb: FF press.

- Artikel im Sammelband:

Beispiel 21

Földes, Csaba (2011): Mitteleuropa als Erkenntniskategorie und Raum-Modell, ein Arbeitsfeld für die Germanistische Kontaktlinguistik. In: *Deutsch in Südost- und Mitteleuropa. Kommunikationsparadigmen im Wandel*. Hrsg. von Glovacki-Bernardi, Zrinjka (unter Mitw. von Janeš, Franjo/Ščukanec, Aleksandra). Zagreb: FF press. S. 7–25.

oder:

Földes, Csaba (2011): Mitteleuropa als Erkenntniskategorie und Raum-Modell, ein Arbeitsfeld für die Germanistische Kontaktlinguistik. In: Glovacki-Bernardi, Zrinjka (Hrsg., unter Mitw. von Janeš, Franjo/Ščukanec, Aleksandra): *Deutsch in Südost- und Mitteleuropa. Kommunikationsparadigmen im Wandel*. Zagreb: FF press. S. 7–25.

- Artikel in einer Zeitschrift:

Beispiel 22

Krevs Birk, Uršula (2011a): Zweisprachige Toponymika als Inhalt der interkulturellen Sprachwissenschaft: Beispiel Sprachenpaar Deutsch-Slowenisch. In: *Muttersprache*. Jg. 121, Nr. 2. S. 81–96.

- Artikel im Internet:

Beispiel 23

Grafenauer, Ivan (2013): Cankar, Ivan (1876–1918). In: *Slovenska biografija*. <http://www.slovenska-biografija.si/oseba/sbi155071/#slovenski-biografski-leksikon>, Zugriffsdatum: 2.3.2015.

oder

Grafenauer, Ivan (2013): Cankar, Ivan (1876–1918). In: *Slovenska biografija*, erhältlich unter: <http://www.slovenska-biografija.si/oseba/sbi155071/#slovenski-biografski-leksikon>, Zugriffsdatum: 2.3.2015.

- Wörterbuch:

Beispiel 24

Duden. Deutsches Universalwörterbuch (1996). Hrsg. von Drosdowski, Günther (et al.). Mannheim (etc.): Dudenverlag.

Beispiel 25

Debenjak, Doris/Debenjak, Božidar/Debenjak, Primož (1992): *Veliki nemško-slovenski slovar. Grosses deutsch-slowenisches Wörterbuch*. Ljubljana: DZS.

3.2 Musterbeispiele für die Erstellung des Literaturverzeichnisses

Im Folgenden werden Musterbeispiele fürs Zitieren in den Arbeiten aus der Literaturwissenschaft (Literaturverzeichnis **Beispiel 26**, s. u.) wie auch aus der Linguistik und Didaktik (s. Literaturverzeichnis **Beispiel 27**) angeführt:

Beispiel 26: Literaturwissenschaft

Literaturverzeichnis

Primärliteratur

Wedekind, Frank (2004): *Lulu*. Stuttgart: Reclam.

Sekundärliteratur

Javor Briški, Marija (2012): Angst – Trauer – Zorn. „Emotionen“ im Nibelungenlied. In: *Acta neophilologica*. Jg. 45, Nr. 1–2. S. 87–96, 155–156.

Kramberger, Petra (2012): Emotionen in der Berichterstattung des 19. Jahrhunderts. In: Donko, Kristian/Šlibar, Neva (Hrsg.): *Gefühlswelten und Emotionsdiskurse in der deutschsprachigen Literatur*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete. S. 70–79.

Samide, Irena (2009): Umworben, zurückweisend, inspirierend? Von der Typologie der Minnedame. In: Javor Briški, Marija/Miladinović Zalaznik, Mira/Bračič, Stojan (Hrsg.): *Sprache und Literatur durch das Prisma der Interkulturalität und Diachronizität. Festschrift für Anton Janko zum 70. Geburtstag = Jezik in književnost skozi prizmo medkulturnosti in diahronosti. Jubilejni zbornik za Antona Janka ob 70-letnici*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete. S. 111–121.

Virant, Špela (2004): *Redramatisierter Eros. Zur Dramatik der 1990er Jahre*. Münster: LIT.

Internetquellen

<http://www.mediaevum.de/wb.htm> (Zugriffsdatum: 07.12.2014)

Beispiel 27: Germanistische Linguistik und DaF-Didaktik

Literaturverzeichnis

Primärliteratur

Duden. Deutsches Universalwörterbuch (1996). Hrsg. von Drosdowski, Günther (et al.). Mannheim (et al.): Dudenverlag.

Orešič, Herta/Kacjan, Brigita (2002): *Wegweiser 3. Učbenik nemškega jezika kot obveznega izbirnega predmeta v 9. razredu devetletne osnovne šole*. Maribor: Založba Obzorja.

Sekundärliteratur

Bračič, Stojan/Fix, Ulla/Greule, Albrecht (2011): *Textgrammatik – Textsemantik – Textstilistik. Ein textlinguistisches Repetitorium*. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko.

Čuden, Darko (1998): Zur Produktion und Rezeption des Cartoons in „Zeitmagazin“ – O nastajanju in recepciji karikature v „Zeitmagazinu“. In: Orešnik, Janez (Hrsg.) (et al.): *Besedilne vrste v medkulturni komunikaciji – Textsorten in der interkulturellen Kommunikation. Sammelband zu den Beiträgen des internationalen Symposiums Textsorten in der interkulturellen Kommunikation. Ljubljana, 7.–9. Mai 1997. Linguistica*. Jg. 38, Nr. 1. S. 247–263.

Ehrhardt, Horst/Zorman, Marina (Hrsg.) (2005): *Semantische Probleme des Slowenischen und des Deutschen*. Frankfurt a.M.: Peter Lang.

Engel, Ulrich (et al.) (Hrsg.) (1986): *Kontrastive Grammatik Deutsch–Serbokroatisch. 2 Bände*. München (etc.): Sagner.

Helbig, Gerhard/Buscha, Joachim (2001): *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin (etc.): Langenscheidt.

Krevs Birk, Uršula (2011a): Zweisprachige Toponymika als Inhalt der interkulturellen Sprachwissenschaft: Beispiel Sprachenpaar Deutsch–Slowenisch. In: *Muttersprache*. Jg. 121, Nr. 2. S. 81–96.

Krevs Birk, Uršula (2011b): Begrüßung im Deutschen und im Slowenischen um die Jahrhundertwende. In: Glovacki-Bernardi, Zrinjka (et al.): *Deutsch in Südost- und Mitteleuropa: Kommunikationsparadigmen im Wandel: internationales Symposium, Osijek 23.–25. Oktober 2008*. Zagreb: FF press. S. 163–173.

Linke, Angelika/Nussbaumer, Markus/Portmann, Paul R. (1994): *Studienbuch Linguistik*. Tübingen: Max Niemeyer.

Pogorelec, Breda (1990/91): *Predavanja iz besediloslovja in stilistike*. Ljubljana: Unveröffentlichtes Vorlesungsmaterial. Filozofska fakulteta, Oddelek za slovanske jezike in književnosti.

Roche, Jörg (2001): *Interkulturelle Sprachdidaktik. Eine Einführung*. Tübingen: Gunter Narr .

Valenčič Arh, Urška (2003): „Eine Fahrt ins Blaue“. Farben in der slowenischen und deutschen Phraseologie. In: *Vestnik*. Jg. 37, Nr. 1–2. Ljubljana. S. 329–339.

4 ZITIERWEISEN

4.1 Allgemeines

Fester Bestandteil jeder schriftlichen Arbeit ist die Auseinandersetzung mit Texten. Daher ist es unumgänglich, behandelte Autorinnen und Autoren zu zitieren, d. h. man übernimmt einige Worte, einen Satz oder auch eine ganze Passage eines Textes aus dem Wortlaut. Auf diese zitierten Textteile muss auf eine bestimmte Art und Weise verwiesen werden. Dieser Verweis wird dann in den Anmerkungen und/oder im Literaturverzeichnis vollständig aufgeschlüsselt.

Zitieren hält sich an Regeln der Transparenz, also Klarheit und Übersichtlichkeit, Konsequenz, Folgerichtigkeit in der Anwendung der Zitierregeln, und Ökonomie, d. h. die Auslassung von überflüssigem Angabenballast. So wird die jeweilige Zitierweise ausgewählt, die dem Material und dem Ziel angemessen ist und Wiederholungen vermeidet.

In der deutschsprachigen Wissenschaft wird das direkte Zitat bevorzugt, auch wenn es sich um Termini oder kürzere Passagen handelt, trotzdem soll in den Arbeiten keine unmittelbare Folge von Zitaten aneinander gereiht werden. Es muss ein Übergangs- und Verbindungstext zwischengeschaltet werden.

Zitate dienen zur Illustration, Argumentation und Bestätigung des Behaupteten. Bei jeder nicht nachgewiesenen Übernahme fremden Gedankenguts handelt es sich um Plagiat, also um eine Straftat, die geahndet werden kann. Es ist also strengstens darauf zu achten, dass Eigenes von Fremdem durch Kennzeichnung getrennt wird.

Man unterscheidet zwischen dem **direkten** (wortwörtlichen) und dem **indirekten** (sinngemäßen) Zitieren bzw. dem generellen Verweis. Das wortwörtliche Zitat muss der Vorlage genau entsprechen, mit allen sprachlichen Eigenheiten und eventuellen Fehlern (samt Rechtschreibung).

Die allgemeine Regel ist, dass der Verweis auf die Quelle in einer Klammer direkt vor dem Zitat oder hinter ihm steht oder in einen Satz integriert ist.

Beim direkten Zitieren aus dem Englischen wird in den Diplom-, Seminar- und Magisterarbeiten die Textstelle im Original zitiert. Bei anderen Sprachen wird genauso der Originaltext zitiert, jedoch soll eine Übersetzung als indirektes Zitat in der Anmerkung hinzugefügt werden.

Es soll betont werden, dass der Verweis mit **vgl.** (‘vergleiche‘) lediglich für weiterführende Hinweise auf Textstellen angebracht ist, die mit der in der Arbeit explizierten Behauptung zu vergleichen sind (d. h. dass diese Textstellen mit dem explizierten Gedanken eine Ähnlichkeit in der Argumentation aufweisen). Dahingegen haben sich in der letzten Zeit auch sehr subtile und andere, weniger logische und konsequente Praxen durchgesetzt, auf die an entsprechender Stelle verwiesen wird.

Wird auf Übernahmen oder Zitate verwiesen, die auf mehreren Seiten vorkommen, kann entweder die entsprechende Seitenanzahl angegeben werden (etwa: Kunze 1998, 32–35) oder man verwendet die Abkürzung „f.“ oder „ff.“: Wenn das Zitat auf der nächsten Seite weitergeht oder der Gedanke aufgenommen wird, wird „f.“, wenn auf mehreren Seiten das

Thema behandelt wird, wird „ff.“ verwendet (z. B. Bußmann 1990, 605f.). Allerdings kommt diese Möglichkeit der Seitenangabe in der Fachliteratur immer weniger vor.

Wird ein Zitat nicht aus der Originalquelle übernommen, sondern aus einem Text, der das Zitat aufgenommen hat, verwendet man die Kennzeichnung „zit. nach“ und die Angabe der Sekundärquelle.

Beispiel 28

„Das Wort „beliebig“ erfordert hierbei eine Bemerkung. Es soll nicht die Vorstellung erwecken, als ob die Bezeichnung von der freien Wahl der sprechenden Person abhinge (weiter unten werden wir sehen, daß es nicht in der Macht des Individuums steht, irgend etwas an dem einmal bei einer Sprachgemeinschaft geltenden Zeichen zu ändern); es soll besagen, daß es u n m o t i v i e r t ist, d.h. beliebig im Verhältnis zum Bezeichneten, mit welchem es in Wirklichkeit keinerlei natürliche Zusammengehörigkeit hat.“
(De Saussure 2001: 80, zit. nach Krevs Birk 2012: 73f.)

4.2 Regeln fürs Zitieren bei den literaturwissenschaftlichen Arbeiten

Die traditionelle literaturwissenschaftliche Zitierweise setzt für Zitatnachweise Anmerkungen in Form von Fußnoten ein. Bei der ersten Nennung der zitierten Quelle wird im Text dies mit einer Fußnotenzahl gekennzeichnet und dann erfolgt in der Anmerkung folgende Angabe:

Vorname Name (Erscheinungsjahr): *Titel. Untertitel*. Erscheinungsort: Verlag, S. XY.

Beispiel 29

Špela Virant (2004): *Redramatisierter Eros. Zur Dramatik der 1990er Jahre*. Münster: LIT.

Für alle anderen Varianten (Sekundärliteratur, Primärliteratur) s. den Unterkapitel 3.2 Musterbeispiele für Erstellung des Literaturverzeichnisses. Der einzige Unterschied besteht darin, dass man in den Anmerkungen zunächst den Vornamen (z. B. Špela Virant) und im Literaturverzeichnis zunächst den Nachnamen (z. B. Virant, Špela) setzt.

Um Wiederholungen zu vermeiden, wird nach der ersten Gesamtangabe der Quelle diese in gekürzter Form wiedergegeben, und zwar:

- a.) Wenn sich eine Quelle **unmittelbar wiederholt**, verwendet man „ebenda“, abgekürzt als „ebd.“ mit der Angabe der Seite, falls es sich um eine andere handelt: „Ebd., S. xy.“
- b.) Wenn sich eine Quelle nicht unmittelbar wiederholt, jedoch schon vorher in den Anmerkungen vollständig angegeben wurde, verwendet man nur „Nachname Erscheinungsjahr, Seite“, z. B.: Virant 2004, S. xy.

Der Einfachheit halber kann in literaturwissenschaftlichen Arbeiten im laufenden Text nach dem Prinzip „Autor-Jahr“ bzw. Autor-Jahr-Seite zitiert werden (z. B. Virant 2004, S. xy). Dieser Verweis wird dann im Literaturverzeichnis vollständig aufgeschlüsselt.

4.2.1 Direktes Zitieren

- Ein Zitat muss als solches für jeden erkennbar sein.
- Kürzere Zitate (bis zu 3 Zeilen) werden im Text, mit Anführungszeichen („...“) gekennzeichnet.
- Längere Zitate (mehr als 3 Zeilen) werden **engerückt** geschrieben (Ctrl M), **ohne** Anführungszeichen.
- Wenn die ausgewählte zitierte Stelle selbst ein Zitat enthält, wird dieses bei kürzeren Zitaten mit einfachen Anführungszeichen gekennzeichnet, wie folgt:

Beispiel 30

Wie bereits Bettina Bannasch im Bachmann Handbuch hervorhebt: „Über die Metapher der Grenze entwirft sich Bachmann hier als eine ‘typische’ Angehörige des ‘Hauses Habsburg’.“

- Bei einem längeren Zitat, das eingerückt wird und ohne Anführungszeichen steht, bleibt die Kennzeichnung des Binnenzitats wie im Original.
- Falls beim Zitieren ein Wort oder auch ein größerer Teil ausgelassen wird, so ist dies durch drei Punkte in eckigen Klammern, sog. Auslassungszeichen, zu kennzeichnen: [...].
Beispiel:

Beispiel 31

Zwar sind die verwendeten Unterscheidungen system-spezifisch, jedoch erfolgt die „Wahl und Anwendung von Unterscheidungen [...] im Einzelsystem keineswegs willkürlich“, vielmehr sind diese über Sozialisierung verfügbar.

- Falls beim Zitieren ein Wort dem Fließtext leicht angepasst werden muss, wird das durch eckige Klammern gekennzeichnet.

Beispiel 32

Auf den ersten Blick erscheint die Differenz des Anderen in einem kognitiv geschlossenen, selbstreferentiellen, »autopoietischen« System als sinnwidrig; doch funktioniert das kognitive System über »Beobachten«, das wiederum „rein formal bestimmt [wird] als Handhabung von Unterscheidungen“.

- Will man die Aufmerksamkeit auf ein bestimmtes Wort bzw. auf eine bestimmte Passage lenken und durch *Kursivschreibung* oder **Fettdruck** entsprechend hervorheben, so hat im Anschluss an das Zitat das Kürzel „Hervorh. v. Verf.“ zu erfolgen. Beispiel:

Beispiel 33

[...] der komische Held ist nicht an sich selbst, sondern vor einem Horizont bestimmter Erwartungen, mithin im Hinblick darauf komisch, daß er diese Erwartungen oder Normen negiert. Nennen wir dies eine Komik der Gegenbildlichkeit, so ist klar, daß hier das *Vergleichen selbst mit zum*

Rezeptionsvorgang gehört: wer nicht weiß oder erkennt [...], was ein bestimmter komischer Held negiert, braucht ihn auch nicht komisch zu finden. (Hervorh. v. Verf.)

4.2.2 Indirektes Zitieren

Man spricht von einem indirekten Zitat, wenn die Übernahme nicht wörtlich, sondern lediglich sinngemäß ist. Dabei muss von Beginn der Übernahme deutlich gemacht werden, dass der/die Verfasser/in der angeführten Überlegungen jemand anderer ist. Dieser/diese wird mit Namen erwähnt, z. B.

Beispiel 34

Elfriede Jelinek, deren Sensibilität für Medien, Mythen und Massenwirksamkeit hinreichend bekannt ist, schrieb für die *Zeit* (2.1.1998) über Dianas Begräbnis einen kulturwissenschaftlich höchst aufschlussreichen Beitrag mit dem Titel *Die Prinzessin in der Unterwelt*, worin sie auf die Ambivalenzen des Prinzessinnenverständnisses und auf die Stärke seiner Mehrdeutigkeit verweist. Indem sie Lady Di sowohl im Reich des Lichts als prominente Figur eines konkreten Königreichs und des imaginären Kaiserreichs der Herzen wie auch im Schattenreich einer „dunklen, ‚erbarmungslosen‘ Königin und zu deren ebenso dunklen Sohn“ (TM, 148/149), also auch in der Unterwelt des Hades, des Todes, ansiedelt, führt sie Helligkeit und das Dunkel ihrer Existenz zusammen und verweist damit auf der metadiskursiven Ebene bereits auf die Macht dieser Figuration des kollektiven Imaginären.

- Die übernommenen Stellen können in der indirekten Rede wiedergegeben werden, die sich von der direkten Rede (dem direkten Zitat) in der syntaktischen Anpassung (Konjunktionen *dass*, *ob*,..., Konjunktiv I) unterscheidet. Dabei können Konjunktiv I bzw. Konjunktiv II als Modi der indirekten Rede angebracht sein, umso mehr, wenn man die wiedergegebene Ansicht nicht teilt.

Beispiel 35

Nach Bachtin (1995) sei die vom Ernst geleitete Oberschicht von Staat und Kirche in ihrem monolithischen Denken auf die Einhaltung der institutionalisierten Ordnung auch mittels Furcht einflößender Maßnahmen bedacht gewesen.

- Stützt man sich für die Darlegungen in einem Abschnitt auf eine oder mehrere Quellen, so muss nicht bei jedem Satz ein Verweis angebracht werden. Es kann nach dem ersten Satz des Abschnitts in einem generellen Verweis auf diese Quellen hingewiesen werden, und zwar ohne Seitenangabe, wenn das gesamte Werk, nicht nur einzelne Kapitel und Textteile, in Frage kommt.

Beispiel 36

Von den drei hier diskutierten Autorinnen sind diese Zusammenhänge im Werk Karoline Neubers am deutlichsten. Wie bei Heckmann (1986), Kord (1992)

und Reden-Esbeck (1881) bereits festgestellt wurde, kann man ihre Vorspiele auf mindestens zwei Ebenen lesen: als dramatische Illustrationen ihrer Privilegsstreitigkeiten und als Manifeste für Johann Christoph Gottscheds Dramentheorie und das neue Regeltheater.

- Wenn innerhalb eines Abschnitts mehrfach nacheinander auf die gleiche Quelle zurückgegriffen wird, so genügt für die auf den ersten Verweis folgenden Verweise allein die Angabe der Seitenzahlen (z. B. ebd., 15), aber nur solange auf keine andere Publikation hingewiesen wird.

Beispiel 37

So verglich Martínez (1998: 215) Dantes »Göttliche Komödie« mit Klopstocks »Messias« im Hinblick auf »gelungene und mißlungene Kanonisierung«: »Warum gerade Dantes Werk auf Dauer im Kanon etabliert, Klopstocks hingegen nicht?« Seine Antwort läuft »auf einen Kanonbegriff hinaus, der als notwendige [...] Bedingung für Kanonizität die Adaptierbarkeit eines Textes an veränderte Auffassungen und Funktionen der Literatur vorsieht (ebd.: 229). Auerochs (2001: 85) bestätigte den Befund von Martínez und fand bei seinen Nachforschungen darüber, »dass der *Messias* keinen rechten Platz im literarischen Kanon gefunden hat« noch einen weiteren Grund (...)

- Wenn der Autor die Quelle indirekt übernimmt, wird dies in Klammern nach der entsprechenden Textpassage gekennzeichnet.

Wie bereits einführend angesprochen, setzt sich als Hinweis auf Texte oder Textabschnitte der Verweis durch „vgl.“ durch. Wie gesagt, wird in manchen Texten sehr genau und subtil unterschieden, ob es sich um ein indirektes Zitieren der Quelle oder einen Verweis handelt. Manchmal kann jedoch eine genaue Grenze nicht eingehalten werden. Beispiel:

Beispiel 38

Die Gedichte werden als *Todesarten*-Texte gelesen (vgl. Höller 1999: 80). Im Kontext der historischen Dimension der Gedichte, die nun als „Geschichtslandschaften“ (Höller 1987: 26) in den Blick geraten, wird sowohl die geschlechtliche Codierung der lyrischen Sprechweise thematisiert (Blau: 366ff.; Bossinade: 194f.), wie auch die Kategorie „Rasse“ in Bachmanns Lyrik, insbesondere im Hinblick auf *Harlem* und *Liebe: Dunkler Erdteil*, kritisch hinterfragt wird (Lennox 1998: 29f.).

- Hat ein Autor im gleichen Jahr mehrere Publikationen veröffentlicht, werden zusätzlich zur Jahreszahl Kleinbuchstaben verwendet.

Beispiel 39

Eine reflektiertere, in der Auseinandersetzung mit hermeneutischer Philosophie und Kritischer Theorie geschulte Position nahm Rolf Geißler an, dessen Beitrag 'Wozu Literaturunterricht' im gleichen Heft der Zeitschrift 'Diskussion Deutsch' erschien wie der Artikel Grünwaldts (vgl. Geissler 1970a) und der

sein literaturdidaktisches Konzept in den 'Prolegomena zu einer Theorie der Literaturdidaktik' (Geissler 1970b) ausführlicher entwickelte.

Im Literaturverzeichnis müssen dann die vollständigen Titelangaben angeführt werden, z. B.:

Beispiel 40

Geissler, Rolf (1970a): *Prolegomena zu einer Theorie der Literaturdidaktik*.
Hannover: Schroedel.

Geissler, Rolf (1970b): Wozu Literaturunterricht? In: *Diskussion Deutsch*. Bd. 1 (1970). S. 3–15.

Anmerkungen

Anmerkungen, die in der Regel als **Fußnoten** zu gestalten sind, dienen

- einem Exkurs, d. h. einem Gedankengang, der zwar für den Leser von Interesse ist, die bisherige Gedankenführung jedoch unterbrechen und aufgrund dessen die gute Lesbarkeit des Textes in Frage stellen würde;
- dem Verweis auf weiterführende Literatur für einen bestimmten Bereich;
- der Definition von Begriffen und dem beispielhaften Erläutern des im Text Gesagten.

4.3 Regeln fürs Zitieren bei linguistischen und didaktischen Arbeiten

4.3.1 Direktes Zitieren

- Im laufenden Text wird meistens nach dem Prinzip „Autor-Jahr“ zitiert (bzw. Autor-Jahr-Seite(n)). Dieser Verweis wird dann im Literaturverzeichnis vollständig aufgeschlüsselt, z. B. (s. 3.2):

Beispiel 41

Helbig/Buscha (2001: 153).

oder:

Beispiel 42

Helbig/Buscha (2001, 153).

- Direkte wörtliche Übernahmen aus Quellen müssen als Zitate durch Anführungsstriche oder typographische Hilfsmittel gekennzeichnet werden. Zitate, die nicht länger als drei Zeilen sind, werden mit Anführungszeichen versehen in den Text gesetzt, z. B.:

Beispiel 43

Nach Lewandowski (1990: 253) beruht „die eingängige Verständlichkeit von Ellipsen offensichtlich auf einem eingespielten sprachlich-kognitiven Verarbeitungsmechanismus“.

- Längere Zitate soll man deutlich vom übrigen Text (durch Einrücken) abheben, z. B.:

Beispiel 44

So muss man Helbig (1976: 12) zustimmen, dass

„diese Beschreibungen auf der Basis der gleichen Sprachtheorie, mit Hilfe der gleichen Methoden und der gleichen Termini vorgenommen werden müssen. Wir sprechen deshalb von theoretischer, methodologischer und terminologischer Vergleichbarkeit. Wenn diese nicht gegeben sind, ist ein sinnvoller Vergleich der einzelsprachlichen Beschreibungen erschwert oder völlig unmöglich.“

- Veränderungen müssen angezeigt werden: Auslassungen, Änderungen oder Ergänzungen werden durch drei Punkte in eckigen Klammern [...] oder durch Schrägstriche /.../ signalisiert, z. B.:

Beispiel 45

So konstatiert Helbig (1992: 49f.), dass „die Valenzeigenschaften in bestimmten Textsorten (z.B. Vortrag, Diskussion, Alltagsdialog, Telegramm, Schlagzeile) differieren, die ihrerseits auf der Basis von kommunikativen Faktoren unterschieden werden können und müssen /.../ Es handelt sich dabei um pragmatisch begründbare Modifikationen von für das System anzunehmenden invarianten Eigenschaften (der Valenz), in bestimmten Textsorten in erster Linie um Verkürzungen und Eliminierungen (auch von obligatorischen Aktanten).“

- Zitate können in einen laufenden Satz eingegliedert werden. Das Zitat und der Satz sind dabei grammatisch und syntaktisch möglichst genau aufeinander abzustimmen (siehe obige Beispiele).

Beispiel 46

Relevant ist ein integratives Kohärenzverständnis, das davon ausgeht, „dass Kohärenz bereits vollständig im Text enthalten ist, sondern erst im Rahmen des Interpretationsprozesses entsteht“ (Rückheit 1991: 11).

- Es ist möglich, sich auf unveröffentlichte Quellen zu beziehen, z. B. auf Notizen aus einer Lehrveranstaltung oder auf die unveröffentlichte Korrespondenz, auf die in der Fußnote verwiesen wird, z. B.:

Beispiel 47

¹ Vorlesungen zur Stilistik von Pogorelec (1990/91).

4.3.2 Indirektes Zitieren

Beim indirekten Zitieren wird die zitierte Textstelle entweder sinngemäß wiedergegeben oder es wird generell auf die zitierte Literatur hingewiesen.

- Beim **sinngemäßen**, nicht wortwörtlichen Zitieren müssen die zitierten Stellen immerhin genau angegeben werden:

Beispiel 48

Nikula (1995: 332) erwähnt in seiner Analyse auch die Rolle der Aktionsart (Terminativität vs. Aterminativität), bei der sich die argumentelliptischen Varianten wie *Der Empfang findet statt*. als hochgradig kontextabhängig erweisen.

- Stützt man sich für die Darlegungen in einem Abschnitt auf eine oder mehrere Quellen, so muss nicht bei jedem Satz ein Verweis angebracht werden. Es kann nach dem ersten Satz des Abschnitts in einem **generellen Verweis** auf diese Quellen hingewiesen werden, und zwar ohne Seitenangabe, wenn das gesamte Werk, nicht nur einzelne Kapitel und Textteile, in Frage kommt. Einige Beispiele:

Beispiel 49

Im Folgenden wird in Anlehnung an Helbig (1992) die Unterscheidung zwischen den obligatorischen und fakultativen Ergänzungen erörtert.

oder

Beispiel 50

Die Charakteristika des sprachlichen Zeichens werden in diesem Kapitel nach Linke/Nussbaumer/Portmann (1994) dargestellt.

oder

Beispiel 51

Die im Folgenden dargestellte Kontextklassifizierung nach Dentler (1990: 64–72) mit entsprechenden Beispielkontexten fasst die wichtigsten Parameter einzelner Aktualisierungskontexte zusammen.

- Wenn innerhalb eines Abschnitts mehrfach nacheinander auf die gleiche Quelle zurückgegriffen wird, so genügt für die auf den ersten Verweis folgenden Verweise allein die Angabe **ebd.** und ev. Angabe der Seitenzahlen (ebd.: 15), aber nur solange auf keine andere Publikation hingewiesen wird.

Beispiel 52

Untersucht man einen Satz, können aus ihm „durch einen Akt der Abstraktion“ (Tesnière 1980: 25) Wörter gelöst werden. Diese Wörter (Abstraktionen) seien jedoch ohne den Satz als eine „organisiertes Ganzes“ (ebd.) wie Fische auf dem Trocknen ... (s. Ágel 2000: 33)

- Hat ein Autor im gleichen Jahr mehrere Publikationen veröffentlicht, werden zusätzlich zur Jahreszahl Kleinbuchstaben verwendet, z. B.:

Beispiel 53

Helbig (1982a: 52)

Helbig (1982b: 13)

Beide Angaben werden im Literaturverzeichnis aufgeschlüsselt.

- Es gibt auch andere Verweismöglichkeiten. Eine davon ist die Aufschlüsselung in der Fußnote (s. u.), z. B.:

Beispiel 54

Diese Funktion ist sowohl grammatischen Kategorien (wie z. B. Tempus)⁵ wie auch beispielsweise Proformen oder Konjunktionen zugeschrieben.

- Die Originalfassung kann in der indirekten Rede wiedergegeben werden, die sich von der direkten Rede (dem direkten Zitat) in der syntaktischen Anpassung (Konjunktionen *dass*, *ob*,..., Konjunktiv I oder Konjunktiv II) unterscheidet. Dabei können Konjunktiv I bzw. Konjunktiv II als Modi der indirekten Rede angebracht sein, umso mehr, wenn man die wiedergegebene Ansicht nicht teilt, z. B.:

Beispiel 55

...während andere Autorinnen auf die erheblichen Lücken hinweisen, die über das Berufsfeld bestünden (vgl. Röttger 2001: 297).

oder:

Beispiel 56

⁵ Vgl. Diewald (1998: 81): “Zum Beispiel hat die deiktische grammatische Kategorie Präteritum die Funktion, den dargestellten Sachverhalt in Bezug auf die Sprechzeit temporal als vergangen, d.h. entfernt von der Sprechzeit, einzuordnen.” Vgl. auch Bühler (1982: 102ff.).

Johann Christoph Adelung (Grammatiker der Goethe-Zeit): „Styl und Schreibart“ seien „die gehörige Art, andern seine Gedanken auf zweckmäßige und schöne Art durch Worte vorzutragen, so daß auch der mündliche Ausdruck nicht davon ausgeschlossen bleibt“ (s. Heusinger 1995: 62).

In den sprachwissenschaftlichen Texten wird Konjunktiv I in Zitaten allerdings immer weniger gebraucht.

5 ABKÜRZUNGEN

Einige gängige Abkürzungen in den wissenschaftlichen Arbeiten, deren Verwendung den Autoren/Autorinnen von Seminar-, Diplom- und Magisterarbeiten zu empfehlen ist:

a. a. O.	am angegebenen Ort, ebenda
Abb.	Abbildung
Abk.	Abkürzung
Anm.	Anmerkung
Aufl.	Auflage
Bd., Bde.	Band, Bände
bearb.	bearbeitet
Bsp.	Beispiel
bes.	besonders
bzw.	beziehungsweise
d. h.	das heißt
d. i.	das ist
Diss.	Dissertation
dt.	deutsch
ebd.	ebenda
Einl.	Einleitung
ersch.	erscheint, erschienen
erw.	erweitert
et al.	et alii 'und andere'
etw.	etwas
f.	folgende Seite
ff.	folgende Seiten
H.	Heft
Hg., Hrsg.	Herausgeber
Hgg., Hrsg.	Herausgeber (Pl.)
hg., hrsg.	herausgegeben
ibd. ibid	ibidem, ebenda
Jh.	Jahrhundert
Jg.	Jahrgang
Kap.	Kapitel
Lit.	Literatur
Mitw.	Mitwirkung
neu bearb.	neu bearbeitet
Nr.	Nummer
od.	oder
s.	siehe
S.	Seiten
s. u.	siehe unten!
Tab.	Tabelle
u. a.	und andere; unter anderem
u. Ä.	und Ähnliches
überarb.	überarbeitet
übers.	übersetzt
ugs.	umgangssprachlich
usw.	und so weiter
verb.	verbessert
Verl.	Verlag
vgl.	vergleiche
z. B.	zum Beispiel